

Koedo Kawagoe News

December
2021

Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)
5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601
Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

コロナウイルスの ワクチンについての 新しい情報 (12月17日時点の情報です。)

- ▶ **川越市では、コロナウイルスの3回目のワクチン(注射)を打つための準備をすすめています。このワクチンは、2回目の注射を打ってから、8か月がたつと打てるようになります。**3回目のワクチンを打つためには、接種券(注射を打つための紙)が必要です。3回目の注射は、18歳以上の人だけが打つことができます。(0才から17才の人は、3回目の注射を打てません。)
- ▶ 接種券は、下に書いてある時期に送ります。(2回目のワクチンを打った日から、8か月がたつ人に順番に送っていきます。)
- ▶ **【医療従事者の場合(病院などで働いている場合)】** 2021年3月または4月に2回目のワクチンを打った人 ⇒ 2021年11月25日に接種券を送りました。/ 2021年5月に2回目のワクチンを打った人 ⇒ 2021年12月15日に接種券を送りました。/ 2021年6月以降に2回目のワクチンを打った人 ⇒ 2022年1月下旬から、接種券を送ります。
- ▶ **【医療従事者でない場合(病院などで働いていない場合)】** 2021年5月または6月に2回目のワクチンを打った人 ⇒ 2022年1月下旬から、接種券を送ります。/ 2021年7月に2回目のワクチンを打った人 ⇒ 2022年2月下旬から、接種券を送ります。/ 2021年8月に2回目のワクチンを打った人 ⇒ 2022年3月下旬から、接種券を送ります。/ 2021年9月に2回目のワクチンを打った人 ⇒ 2022年4月下旬から、接種券を送ります。/ 2021年10月に2回目のワクチンを打った人 ⇒ 2022年5月下旬から、接種券を送ります。/ 2021年11月に2回目のワクチンを打った人 ⇒ 2022年6月下旬から、接種券を送ります。
- ▶ 接種券が届いたら、電話やインターネットでワクチンを打つための予約ができます。予約する方法などは、川越市のウェブサイトから見る事ができます。右の二次元バーコードを使って見てください。(このウェブサイトは、日本語です。)



New Information on COVID-19 Vaccination (As of December 17)

- ▶ **Kawagoe City is now preparing for the third shot of the coronavirus vaccine, which is available eight months after the second shot.** To receive the third vaccination, you will need a vaccination coupon (Sesshu-ken) and the shot can only be given to the residents aged 18 and over.
- ▶ The coupons will be sent in order to those who have reached 8 months after the second shot as follows.
- ▶ **For medical personnel:** Got second shot in March or April 2021 ⇒ Coupons have been sent out on November 25, 2021. / Got second shot in May 2021 ⇒ Coupons have been sent out on December 15, 2021. / Got second shot in June 2021 or later ⇒ Coupons will be sent from late January 2022.
- ▶ **For non-medical personnel:** Got second shot in May or June 2021 ⇒ Coupons will be sent from late January 2022. / Got second shot in July 2021 ⇒ Coupons will be sent from late February 2022. / Got second shot in August 2021 ⇒ Coupons will be sent from late March 2022. / Got second shot in September 2021 ⇒ Coupons will be sent from late April 2022. / Got second shot in October 2021 ⇒ Coupons will be sent from late May 2022. / Got second shot in November 2021 ⇒ Coupons will be sent from late June 2022.
- ▶ Once you receive the coupon, you can make a reservation to receive the vaccine by phone or online. For more information on how to make a reservation, please check the city website via the 2D barcode on the right. (This website is Japanese.)



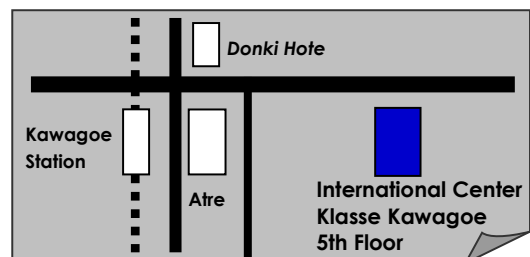
高階公民館で日本語教室がはじまります。ひらがなやカタカナを勉強する教室です。

- ▶ 2022年2月5日から、高階公民館で日本語教室がはじまります。「さくら日本語教室」という名前です。この日本語教室では、ひらがなやカタカナを勉強します。日本語になれていない、外国人の方のための教室です。
- ▶ この教室は、川越市に住んでいる人や川越市ではたらいっている人が参加できます。ひらがなやカタカナが勉強したい方なら、大人も子どもも参加することができます。**この教室は無料です。(お金はかかりません。)**
- ▶ 教室を開催する日：2022年2月5日から4月30日まで、毎週土曜日の午前10時から12時まで開催します。**この教室で勉強したい方は、2022年1月31日までに、高階公民館に行って申し込みをください。**(住所：川越市藤間2-7-1/高階公民館は、新河岸駅から徒歩約10分です。)この教室の定員は先着6名です。
この教室のことで何か分からないことがある時は、高階公民館に連絡してください。(電話番号：049-242-6064)
- ▶ On February 5, 2022, a new Japanese language class named *SAKURA Nihongo Kyoshitsu* will start at Takashina Community Center. This class is for foreign residents who are not familiar with the Japanese language and will teach hiragana and katakana, which are useful in daily life.
- ▶ The class is open to everyone who lives or works in the city. Both adults and children can participate if they want to learn hiragana and katakana. **This class is free of charge.**
- ▶ Hours; every Saturday from 10 a.m. to 12 noon from February 5 to April 30, 2022.
If you want to join the class, please visit Takashina Community Center and apply by January 31, 2022. (Address: 27-1 Fujima, Kawagoe City / About a 10-minute walk from Shingashi Station) Please note that this class is limited to the first 6 students.
If you have any questions, please contact Takashina Community Center (Phone 049-242-6064)

Koedo Kawagoe News (English Version of excerpts from KOHO KAWAGOE)
Translated by K.K.N. volunteers: Kan Ishijima and Kawagoe AETs

Kawagoe International Center

Address: 23-10 Sugawara-cho
Phone: 049-228-7723 (Only in Japanese)
Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.
Closed: Tuesdays and New Year Holidays
Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



たいせつなお知らせ

- ▶ 国際交流センターは2021年11月30日から、2022年2月1日まで閉まります。空調の設備(エアコンなどの機かい)を修理するためです。この期間は、日本語教室や外国籍市民相談などすべての活動やサービスが休みです。
- ▶ 生活やビザ、法律に関すること、コロナウイルスのワクチンのことなどで相談したいことがある方は、川越市役所の5階にある国際文化交流課に来てください。電話やメールでも相談できます。(電話 049-224-5506 / メール kokusaikoryu@city.kawagoe.saitama.jp)

Important Notice

- ▶ Kawagoe International Center is closed between November 30, 2021 and February 1, 2022 due to renovation of the air conditioning system. Please note that all services such as Japanese language classes and Consultation Services for Foreign Citizens will be cancelled during the period.
- ▶ If you have any concerns about your daily life, visas, legal matters, or the coronavirus vaccine, etc., please visit the International Relations Division on the 5th floor of the city hall. You can also contact us by phone or e-mail. (Phone 049-224-5506 / e-mail kokusaikoryu@city.kawagoe.saitama.jp)